

Zeitschrift: Revue de linguistique romane
Herausgeber: Société de Linguistique Romane
Band: 27 (1963)
Heft: 107-108

Register: Index des mots

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

INDEX DES MOTS

PRINCIPALES ABRÉVIATIONS :

Allemand :

tirol. = tirolien
walser = walserisch

Caucasien :

ud. = oudi

Celtique :

bret. = breton
gall. = gallois
gaul. = gaulois
irl. = irlandais

Espagnol :

andal. = andalou
arag. = aragonais
ast. = asturien
cast. = castillan
léon. = léonais
moz. = mozarabe
nav. = navarrais

Français :

bourg. = bourguignon
char. = charentais
pic. = picard
saint = saintongeais
wall. = wallon.

Gascon :

béarn. = béarnais

Indo-iranien :

avest. = avesta
nép. = népalais
pers = persan

Italien :

abruzz. = abruzzais
bergam. = bergamasque
bresc. = Brescia
cors. = Corse
march. = Marche
milan. = milanais
mirand. = Mirandola
nap. = napolitain

parm. = parmesan
piém. = piémontais
pis. = Pise
salent. = Salente
sic. = Sicilien
tessin. = tessinois
tosc. = toscan
vén. = vénitien

Néerlandais :

flam. = flamand

Portugais :

galic. = galicien

Rheto-roman :

engad. = engadin
frioul. = frioulan
sursilv. = sursilvain

Slave :

bulg. = bulgare
slov. = slovène
nkr. = ukrainien

Albanais.

curil..... 423
çipë..... 419
çok..... 409
sëpdtë..... 390
shakull..... 381
shur..... 375
sopâtë..... 390

thump..... 422
zhñr..... 375

Allemand.

docke..... 296, 297, 298
kuabe..... 181
knappe..... 181
puppe..... 300

sappen m. h. a..... 400
soc dial. germ..... 370
tschaptu walser..... 395
tschoka walser..... 369
tschugk tirol..... 408
tschure tirol..... 423
tšäko walser..... 399, N 2
tšappə walser..... 399
tšattu walser... 399, N 2

tšukə dial. além..... 371
zapîn all. dial..... 389
zitze..... 304
zoggl tirol..... 369

Anglais.

doll..... 314
dug..... 298
puppet..... 303

Arabe.

raqqās..... 183, 184, 190
šabbāt..... 395

Arménien.

čot..... 426

Basque.

beltz..... 437
bibotz..... 437
gapar..... 433
kosko..... 416
morro..... 387
samorro..... 443
samur..... 443
sapar..... 430
sar..... 443
soki..... 412
soro..... 435
sortu..... 436
sukar..... 443
tšalma..... 434
tšapar..... 430
tšokolo..... 369
tšokor..... 412
tšorko..... 435
tšotor..... 426
zabor..... 375
zabar..... 437
zakur..... 437
zama..... 434
zamar..... 438
zamorro..... 443
zapa..... 394

zapar..... 394, 430
zar..... 437
zarika..... 434
zartagin..... 435
zata..... 441
zekale..... 435
zilo..... 439
zimur..... 441
zingar..... 441
zirri..... 442
zizare..... 440
zizka..... 439
ziztor..... 439
zoko..... 440
zokor..... 412
zomorro..... 443
zoru..... 435
zukur..... 412
zulo..... 439
zuperna..... 435
zur..... 442

Berbère.

asɣun..... 382
asɣen..... 382
ɗaɣfarɗ..... 433
tasāft..... 431
tasuka..... 382

Catalan.

capritx..... 187
cartutx..... 187
cipell..... 428
dutxa..... 187
eglesia..... 150
mostatxo..... 187
penatxo..... 187
putxinel..... 187
ragas, regas..... 170, 190
ragatxo..... 179, 187
saborra a cat..... 375
sap..... 428
sapi..... 428
sebo..... 429
sepell..... 428
soc..... 371
soca..... 411

sompo..... 421
xapar..... 394

Caucasien.

čiči laze..... 440
čur ud..... 423

Celtique.

**broga* gaul..... 386
cando-soccus gaul..... 387
corr irl..... 387
**derwa* gaul..... 431
Donnos gaul..... 386
bwch gall..... 387
**karantio-* gaul..... 443
sap bret..... 429
soc m. irl..... 386
**sokko-* gaul..... 386
souc'h bret..... 386

Espagnol.

açufre..... 376
agavanço..... 433
caldiru (sg.), *calderas*
 (pl.) ast..... 356
castiichu (sg.), *catiechos*
 (pl.) ast..... 356
chamorro..... 443
chapar esp. dial..... 394
chapparro..... 430
chaparrón..... 394
chapin..... 394
chavasco esp. dial..... 430
chingarra arag..... 441
chista esp. dial..... 439
chocar..... 414
chocorro esp. dial..... 412
chorco esp. dial..... 385
chota nav..... 426
chueca..... 411, 440
churro..... 445
cisco esp..... 439
eglesia a. esp..... 155
entresuelo..... 107 ss
fuella arag..... 353
fueya léon..... 353

hierro..... 88
boja..... 353
hoy..... 353
iglesia cast. 150, 155
intero..... 419
lecho..... 353
lieto arag. 353
mamar..... 300
muirtu (sg.), *muertos* (pl.)
 ast. 356
muñeca..... 297, 308
muñequita..... 297
noche..... 353
nueche léon. 353
nuelit arag. 353
ojo..... 353
potro..... 453
poyo..... 353
pueyo arag. 353
sapiego ast. 429
sarampión..... 434
sarna..... 443
sarro..... 444
silo..... 439
sirria..... 442
socarrar..... 443
soga..... 381
sufre a. esp. 376
sulla esp. mérid. 378
šabín moz. 428
uello arag. 353
uey arag. 353
ueyo léon. 353
zaborra arag. 375
zaborra..... 375
zamarra..... 438
zamorro esp. dial. 443
zampar nav. 395
zampoña..... 377
zanfoña astur. 378
zaparrada..... 394
zapato..... 395
zarria..... 438
zdtaras esp. dial. 441
zochó Burgos. 372
zompo..... 421
zopo..... 419
zueca nav. 411
zueco..... 370
zulla andal. 378

Mots d'anciens textes
hispaniques non lit-
téraires.

alfamera..... 37
almanara..... 37
apalastrar..... 38
aqueix..... 35
aquex..... 35
barracano..... 37
cassigas..... 37
corrales..... 36
corrals..... 36
corraz..... 36
ellur..... 36
fedena..... 37
finsar..... 39
jineta..... 37
lousiniadores..... 38
lures casas. 36
navilios..... 35
navilis..... 35
reffitorero..... 39
regadivo..... 37
ribadoquines..... 38
romadizado..... 38
seturas..... 37
si frere..... 36
so muller, su..... 36
son frere..... 36
sos freres..... 36
tapit..... 37
tarda ni dilacion..... 35
triga o dilació..... 35

Étrusque.

sutnal..... 374
zicu..... 373

Français.

adunat a. fr. 28
aduned a. fr. 27
adunovent a. fr. 26
aesuardouet a. fr. 27
aiseet a. fr. 24
annovent a. fr. 26
atendet a. fr. 24
aut a. fr. 29, 30

aveist a. fr. 25
avem a. fr. 24
avomes a. fr. 25
avum a. fr. 25
baroque..... 110, N 1
cantomps a. fr. 24, 25
catau..... 313
cateleenne fr. dial. 316
caterinette fr. dial. 316
cateron a. fr. 315
catin fr. dial. 312 ss
catinmeuron, catimuron
 fr. dial. 316
chamarre..... 438
charançon..... 443
chanta(t) a. fr. 27
choper..... 419
choquer..... 414
chourette bourg. 423
comandat a. fr. 28
commandez a. fr. 27
communiet a. fr. 28
condignet a. fr. 28
conissomes a. fr. 25
conuissum a. fr. 25
çoper a. fr. 419
sap a. fr. 428
dāl fr. dial. 318
degetuns a. fr. 25
demanded a. fr. 27
denat a. fr. 27
derwin fr. dial. 319
désinvolve..... 110, N 1
devem a. fr. 24
devemps a. fr. 24
devum a. fr. 25
diurunt a. fr. 33
dormet a. fr. 24
doe fr. dial. 318
drul pic. 317
église..... 150, 155
ensalcievet a. fr. 26
entier..... 419
entre..... 454, 457
entreciel..... 104, 107
entresol..... 101 ss
entre-soler..... 104
enviet a. fr. 28
escotet a. fr. 25
esgardavet a. fr. 26

<i>estevent</i> a. fr.....	26	<i>poupon</i>	302, 303	<i>abelir</i>	273
<i>estiut</i> a. fr.....	29, 30	<i>pout</i> a. fr.....	30	<i>able</i>	274
<i>esturent</i> a. fr.....	33	<i>poutre</i>	453	<i>abre</i>	271
<i>estut</i> a. fr.....	30	<i>praeiam</i> a. fr.....	23	<i>abriere</i>	281
<i>eswardevet</i> a. fr.....	27	<i>preium</i> a. fr.....	25	<i>acocher</i>	281
<i>fer</i>	88	<i>preiuns</i> a. fr.....	25	<i>acontriére</i>	278
<i>fiertre</i>	453	<i>querem</i> a. fr.....	24	<i>acranpeli</i>	272, N 3
<i>filie</i>	318	<i>quidievet</i> a. fr.....	26	<i>acoveter, acuveter</i>	277
<i>gardet</i> a. fr.....	28	<i>ragace, -asse, -ache, -age</i>		<i>africion</i>	281
<i>glise</i> fr. dial.....	156	a. fr.....	180	<i>afrir</i>	251, 277
<i>goton</i> fr. dial.....	312	<i>ragot</i>	182	<i>afrire</i>	274
<i>gueniche, -uche</i>	310	<i>ralet</i> a. fr.....	28	<i>aguetor</i>	271
<i>guenille</i>	310	<i>reciut</i> a. fr.....	29, 30	<i>aguelos</i>	273, 281
<i>guenippe</i>	310	<i>reçut</i> a. fr.....	30	<i>aigier, -jier</i>	251, 277
<i>jotum</i> a. fr.....	25	<i>rechut</i> a. fr.....	33	<i>ain</i>	251
<i>kayëmaul</i> pic.....	317	<i>recegui</i> a. fr.....	31, N 2	<i>aisardement</i>	278
<i>laudam</i> a. fr.....	23	<i>regnevet</i> a. fr.....	26	<i>ajoyer, ajuyer</i>	277
<i>laved</i> a. fr.....	28	<i>règo</i> fr. dial.....	182	<i>akitement</i>	282
<i>leved</i> a. fr.....	28	<i>reswardet</i> a. fr.....	27	<i>alanior</i>	271
<i>magnon</i> fr. dial.....	312	<i>saciet</i> a. fr.....	28	<i>alanieresse</i>	271
<i>manacievevet</i> a. fr.....	26	<i>saned</i> a. fr.....	28	<i>alignier</i>	277, 282
<i>mariet</i> a. fr.....	28	<i>sap saint</i>	429	<i>alumement</i>	282
<i>marionnette</i>	313	<i>sapin</i>	427	<i>alumer</i>	273
<i>marmotte</i> fr. dial.....	316	<i>sappe</i> m. fr.....	389	<i>amarger, -jer</i>	251, 277
<i>menevent</i> a. fr.....	26	<i>saut</i> a. fr.....	29	<i>amarjozement</i>	282
<i>monstred</i> a. fr.....	27	<i>savate</i> fr.....	398	<i>amoilir</i>	272, N 3
<i>monted</i> a. fr.....	27, 28	<i>seet</i> a. fr.....	25	<i>amplatrer</i>	273
<i>moustier</i> a. fr.....	157	<i>soc</i>	386	<i>ancloement, anclument</i> ..	277
<i>nèner</i> fr. dial.....	306	<i>socque</i>	371	<i>anclore</i>	273
<i>nénette</i> fr. dial.....	305	<i>sopoulo</i> char.....	429	<i>anocer, anoicer</i>	277
<i>oc, oct</i> a. fr.....	31, N 2	<i>souche</i> fr.....	409	<i>ancoder</i>	278
<i>oieds</i> a. fr.....	25	<i>souches</i> pl. m. fr.....	371	<i>ancroture</i>	274
<i>oiet</i> a. fr.....	24	<i>soue</i> a. fr.....	381	<i>angre</i>	274
<i>oram</i> a. fr.....	23	<i>sout</i> a. fr.....	30, 31	<i>anpartorir, apartorir</i> ...	277
<i>out, ot</i> a. fr.....	30, 31	<i>so(m)mes</i> a. fr.....	26	<i>anpartorisseresse</i> jud. fr.	271
<i>parlevet</i> a. fr.....	26	<i>suscitet</i> a. fr.....	27	<i>anprir</i>	274
<i>parlommes</i> a. fr.....	25	<i>tette</i>	304	<i>aorgoyle</i>	278
<i>paut</i> a. fr.....	30	<i>trovum</i> a. fr.....	25	<i>aplastrement</i>	282
<i>perchoinded</i> a. fr.....	27	<i>taurent</i> a. fr.....	30	<i>aplémichier</i>	278, 287
<i>pied</i>	88	<i>tenommes</i> a. fr.....	25	<i>aplémir</i>	278, 287
<i>plaut</i> a. fr.....	30	<i>usted</i> a. fr.....	27	<i>aplanisemanç</i>	287
<i>poduns</i> a. fr.....	25	<i>veet</i> a. fr.....	24	<i>aplenemanç</i>	287
<i>poem</i> a. fr.....	24	<i>veduns</i> a. fr.....	25	<i>aplenisemanç</i>	287
<i>pope di pèces</i> wall.....	298	<i>visitet</i> a. fr.....	28	<i>aplenisement</i>	287
<i>posciomes</i> a. fr.....	25			<i>aprezir</i>	274
<i>pot</i> a. fr.....	31			<i>apretizer</i>	279
<i>poupe</i> fr. dial.....	300			<i>aprinçoyer</i>	263, N 4
<i>poupée</i>	295 ss			<i>armaise</i>	272, N 3
<i>poupette</i> fr. dial.....	303			<i>arsir</i>	279
<i>poupine</i> fr. dial.....	302			<i>assamblée</i>	282

Mots tirés de textes juifs
du moyen âge

<i>ababayer</i>	273, 281
<i>abader</i>	271
<i>abate</i>	277

<i>asseser</i>	283	<i>batice</i>	276	<i>endeter</i>	286
<i>assijor</i>	271, 272, N 3, 276	<i>bendir</i>	292	<i>enforcier</i>	286
<i>assiler</i>	276, 283	<i>blanche</i>	274	<i>enjendrer</i>	286
<i>assolación</i>	271, 276	<i>bleche</i>	272	<i>ensendrement</i>	286
<i>assomail</i>	277, 283	<i>blon</i>	274	<i>ensilement</i>	283
<i>astrolozie</i>	276	<i>bocharesse</i>	271	<i>envoiement</i>	286
<i>ateindre</i>	276	<i>bois</i>	284	<i>envoisier (s')</i>	286
<i>aterminer</i>	276	<i>bove</i>	284	<i>envoisor</i>	286
<i>atorteler</i>	272, N 3	<i>brulement</i>	271	<i>envoisure</i>	286
<i>atraiement</i>	276	<i>burellion</i>	277, 284	<i>épentème</i>	278
<i>atraire</i>	276	<i>carponier</i>	271	<i>éperoyer</i>	271
<i>aussement</i>	276	<i>cerconciement</i>	271	<i>éplemuchemanç</i>	287
<i>avan</i>	271	<i>chailo</i>	272	<i>éplenir</i>	287
<i>aveine</i>	271, 276	<i>chalonger</i>	284	<i>éplenissement</i>	287
<i>aventure</i>	276	<i>chanbe</i>	275	<i>essalier</i>	271
<i>avéré</i>	276	<i>chanpainier</i>	284	<i>essampler</i>	271
<i>averité</i>	276	<i>charcle</i>	274	<i>essarter</i>	287
<i>avertir</i>	276	<i>cinement</i>	271, 284	<i>essartement</i>	287
<i>avertissance</i>	276	<i>cleinbre</i>	272	<i>essartir</i>	287
<i>avertissement</i>	276	<i>clibe</i>	272	<i>essoï(m)</i>	271
<i>avers</i>	276	<i>clofichier</i>	277	<i>estalonner</i>	287
<i>avilement</i>	276	<i>coifeiement</i>	271	<i>étupe, étupé, étupement</i> ..	288
<i>aviler</i>	276	<i>confanon</i>	275	<i>feije</i>	277, 279
<i>avoirment</i>	272, N 3	<i>conpreindre</i>	274	<i>flandir</i>	277
<i>avorecion</i>	277	<i>contraliement</i>	271	<i>flandor</i>	277
<i>avostrer</i>	276	<i>contrepoisement</i> ..	271, 284	<i>flondeler</i>	282
<i>avotrement</i>	276	<i>crarté</i>	274	<i>focher, anfocher</i>	288
<i>avrayé</i>	276	<i>cras</i>	275	<i>forme</i>	288
<i>azertver</i>	279	<i>crenêç</i>	285	<i>fosseyor</i>	288
<i>azervir</i>	279	<i>crenure</i>	285	<i>fouas</i>	279
<i>babe</i>	276	<i>cril</i>	272, 285	<i>fraichon</i>	271
<i>bachelor, -erie</i>	276	<i>cropion, gropion</i>	275	<i>frorir</i>	276
<i>bailli</i>	276	<i>crorë</i>	274	<i>froter</i>	276
<i>baillier</i>	276	<i>croute</i>	275	<i>Gé</i>	292
<i>bais</i>	277	<i>daitre</i>	274	<i>goleron</i>	288
<i>balbe</i>	276	<i>da(u)bement</i>	271	<i>goroç</i>	274
<i>bald</i>	276	<i>dépéroyer</i>	271	<i>gorverne</i>	274
<i>baldemonie</i>	276	<i>deport, deportement</i> ..	285	<i>granche</i>	275
<i>barje</i>	276	<i>déproyer</i>	271	<i>granjoyer</i>	271
<i>barnage</i>	276	<i>desiber</i>	277	<i>grefe</i>	277, 279
<i>barnéd</i>	276	<i>dorement</i>	285	<i>grobe</i>	277, 288
<i>baron, -esse</i>	276	<i>ébranchoyer</i>	271	<i>guvrenail</i>	274
<i>basseté</i>	276	<i>écalveizer</i>	277	<i>janjer</i>	275
<i>baste</i>	276	<i>éclachat</i>	274	<i>jemin</i>	275
<i>bastir</i>	276	<i>ecrarzir</i>	276	<i>jeoir</i>	275
<i>batant</i>	276	<i>écuer</i>	271	<i>jeve</i>	275
<i>batayzon</i>	276	<i>écumier</i>	271	<i>jiver, juiver</i>	263, N 3
<i>batediz</i>	276	<i>enader</i>	277	<i>lanier, alanier</i>	288
<i>batedure</i>	276	<i>encendrer</i>	286	<i>lecher</i>	275
<i>batement</i>	276	<i>endetement</i>	286	<i>liëure</i>	289

<i>lignor</i>	282	Termes de français ou	<i>con</i> a. for.....	114
<i>loc</i>	279	de français dialectal	<i>coutre, couâtre</i>	454
<i>loisete</i>	277	du parler de Chabag	<i>demandet</i> a. lyon.....	28
<i>maderin</i>	276	(U. R. S. S.)	<i>derbel</i>	431
<i>maderne</i>	276	<i>britzè</i>	<i>eympuer</i> a. for.....	114
<i>madre</i>	276	<i>bouteille</i>	<i>fatrasi</i>	303
<i>manore</i>	279	<i>cadastre</i>	<i>fetsunè</i>	319
<i>mazerin</i>	276	<i>dégueniller</i>	<i>gani</i> a. for.....	115
<i>mazre</i>	276	<i>gouverner le bétail</i>	<i>guenon</i>	309
<i>medecine</i>	276	<i>grillotte</i>	<i>hernia</i> a. for.....	115
<i>mediner</i>	276	<i>huitante</i>	<i>juseviis</i> a. for.....	117
<i>medure, medurer</i>	276	<i>koter la porte</i>	<i>levet</i> a. lyon.....	28
<i>melder</i>	292	<i>léchè</i>	<i>mayon</i>	312
<i>mezine, mezinier</i>	276	<i>nonante</i>	<i>muscatorum</i> a. for....	115
<i>mezure, mezurer</i>	276	<i>pas de porte</i>	<i>pinata</i> a. for.....	115
<i>mitant</i>	289	<i>patez</i>	<i>pison</i> a. for.....	116
<i>mortoiçe</i>	289	<i>plumon</i>	<i>pona</i>	302
<i>mortoyer</i>	289	<i>potte</i>	<i>popula</i>	303
<i>parfondine</i>	263, N 5	<i>prādr on tjoł</i>	<i>posset</i> a. for.....	117
<i>pavoil</i>	277, 289	<i>presser</i>	<i>postile</i> a. for.....	114
<i>pège</i>	289	<i>pressoir</i>	<i>poursaint</i> a. for.....	116
<i>pevus</i>	279	<i>sarment</i>	<i>pupaéé</i>	303
<i>peyns</i>	279	<i>sel</i>	<i>pupona</i>	302
<i>pitè</i>	273	<i>septante</i>	<i>putyat</i>	302, 305
<i>platène</i>	271	<i>souleur</i>	<i>puntil</i> a. for.....	114
<i>porparole</i>	289	<i>suçon</i>	<i>pwata</i>	302
<i>prinsayer</i>	263, N 4	<i>tablar</i>	<i>querriolem</i> a. for....	116
<i>pror</i>	276	<i>tatipotz</i>	<i>rache</i>	180
<i>proter</i>	290	<i>tavan</i>	<i>ragache</i>	182
<i>prumeraiement</i>	290	<i>tin</i>	<i>ragachon</i>	180, 187
<i>rabine, rabiner</i>	290	<i>tonnelet</i>	<i>ragataille</i>	180
<i>ravine</i>	279	<i>vendanger</i>	<i>rago, raga</i>	180
<i>revuider, revuidance, re-</i>			<i>ragot, -a</i>	180, 182
<i>vuiderment</i>	290		<i>raguegnon</i>	182
<i>ros</i>	290		<i>raguet, -etta</i>	180
<i>roys</i>	291		<i>rakatü</i>	182
<i>savior</i>	271		<i>rakwè</i>	182
<i>senetre</i>	273		<i>sagart</i> a. for.....	117
<i>solacion</i>	271		<i>sublatz</i> a. for.....	117
<i>surfaillir</i>	279		<i>tergnio</i> a. for.....	118
<i>taloner</i>	287		<i>tollar</i> a. for.....	118
<i>tranchet, truchet</i>	291		<i>tornet</i> a. lyon.....	28
<i>treil</i>	271		<i>toron</i> a. for.....	114
<i>ubla</i>	279		<i>trale</i> a. for.....	115
<i>vacaire</i>	271		<i>trovet</i> a. lyon.....	28
<i>vanure</i>	271			
<i>vaucaire</i>	279			
<i>verdace</i>	291			
<i>vierzon</i>	279			
<i>voncher</i>	275			

Franco-Provençal.

<i>abarere</i> a. for.....	114
<i>allevour</i> a. for.....	114
<i>aventet</i> a. lyon.....	28
<i>bassay</i> a. for....	116
<i>borret</i> a. for.....	114
<i>bourja</i> a. for.....	114
<i>brenola</i> a. for.....	114
<i>bugiis</i> a. for.....	116
<i>chatons</i> a. for.....	114
<i>chaveresie</i> a. for.....	115
<i>chavierit</i> a. for.....	115
<i>chirailhi</i> a. for.....	114
<i>chorchiere</i> a. for.....	117
<i>coherc</i> a. for.....	114
<i>comput</i> a. for.....	114

Gascon.

<i>arregachaille</i>	178
<i>champot</i> Gers.....	379

chimourri -s béarn. 441
gavarrer a. gasc. 433
moumo 306
munakè 307
poupa 301
poupade 301
nino, nena 305
numo 306
ragach 178
saligo 434
sarambi 434
sobern a. gasc. 435
sourrou béarn. 442
toustouno 307

Grec.

ζόμπος gr. mod. 420
 κλησία 151
 κόρη 312
 ὄρουζον 365
 σάχος 381
 σέβνη 365
 σάχος 368
 συμφωνία 377
 τίθη 304
 τζόχος gr. mod. 409
 τσόκαρα m. gr. 369

Hongrois.

csök 414, 415
csuta 425

Indo-iranien.

čakuš avest. 415
capara nép. 402
čipdān pers. 398

Italien.

balócc it. dial. 426
bigata it, dial. 311
bigato it. dial. 311
bo (sg.), *bwo* (pl.) it.
 dial. 351, 358
bravazzo, bravaccio 189
bye it. dial. 358
čappola march. 403

chiesa 119 ss
chióchia abruzz 371
ciabatta 397
ciampicare 397
ciavarro it. mérid. 403
ciocca 411
ciocia it. dial. 370
ciocco 404, 440
ciomp it. dial. 420
ciorro it. dial. 445
ciòtta it. dial. 425
ciotto 424
ciottolo 424
cispa 439
ciurci abruzz. 423
ciurri abruzz. 423
coltre 454
coltrice 454
cutenta, cuntente it. dial. 349
cutientu, cuntienti ital.
 dial. 349
cuntra sic. 454
dēnta (sg.), *diēnta* (pl.)
 it. dial. 348
ecchesie a. tosc. 160
eclesia a. tosc. 160
eglesia a. it. 153, 154
forto (sg.), *fwortā* (pl.)
 it. dial. 348
fradel (sg.), *fradyé* (pl.)
 it. dial. 351, 358
fyeza it. dial. 358
fyol (sg.), *fyō* (pl.) it.
 dial. 358
ghiesa 119 ss
glezia it. dial. 150
grossa, grosse it. dial. ... 349
gruossu, gruossi it. dial. 349
intero 419
kōwla it. dial. 348
kwōsa it. dial. 358
mammola 320
māysa (sg.), *mēysa* (pl.)
 it. dial. 348
mwōra it. dial. 358
piede 88
pēda (sg.), *piēda* (pl.)
 it. dial. 348
pōltru cors. 454
popolazzo, pobolaccio 189

poppa, puppa 296
poppare 300
puata piém. 301
pupata nap. 301
pupina, popina it. dial. .. 302
putina it. dial. 305
putru sic. 454
ragàs it. sept. 177
ragazzo, -a 178, 181
rondazzo/rondaccia 189
šabbāna it. mérid. 403
sambot parm. 379
Sambra tosc. 378
sampa piém. 389
sampogna a. it. 377
sapèl piém. 392
savorna a. vén. 376
stwōra it. dial. 358
sulla it. mérid. 378
supaté piém. 422
swōra it. dial. 358
tamba bergam. 379
tita, teta, čiča piém. ... 304
tsapa V. Antrona. 396
tsittsa nap. 304
tyes it. dial. 358
zabaione 367
zata it. dial. 399
zabuglio tosc. 367
zambra pis. 378
zambuco 380
zampa 396
zampino it. dial. 427
zampogna 377
zap V. Verz 403
zapātta milan. 395
zapèlla mirand. 396
zappino it. mérid. 426
zappa 388
zappare 391
zappu it. mérid. 402
zarra salent. 438
zavagiare vén. 367
zaver bresc. 403
zavorra 374
zēba a. it. 404
ziglia cors. 383
zoe tessin 386
zoca it. mérid. 381
zocchetto a. it. 408

zocco.....	369
zoccoli.....	369
zogliu cors.....	383
zolfo.....	376
zompo vén.....	420
zopello a. vén.....	421
zoppo.....	417
zorba sic.....	384
zoto vén.....	424
zuccare.....	414
zuco it. dial.....	384
zulla march., cors.....	378
zumarre it. dial.....	384

Latin.

*accipitare.....	89
alacrem.....	452
albu.....	94
aqua.....	94
area.....	123
audire.....	89
*auregax.....	184
baptizare.....	123
basilica.....	119 ss
bene.....	94
bonu.....	94
caballu.....	94
cane.....	94
cathèdra.....	452
*cavilo.....	94
cofea.....	97
colubra.....	449, 452
coxa.....	94
cæmiterium.....	123
culcitra.....	456
*diffamiare.....	97
dominicum.....	161
ecclesia.....	119 ss
ecclesia.....	119 ss
episcopus.....	123
feretrum.....	454
ferru.....	88
fugire.....	89
habeat.....	97
infasciare.....	89
integrum.....	449, 452, 454, 455
lana.....	94
lignu.....	94
lingua.....	94

lupu.....	89
mamma.....	306
novu.....	94
octo.....	94
palpebra.....	452
pede.....	88
pinna.....	94
pomu.....	89
pullitrum.....	456
pupa, puppa.....	295, 300
putus, puttus.....	305
quadragesima.....	123
quando.....	94
quinquagesima.....	123
*ragatius.....	176 ss
sabūcus.....	380
sambūcus.....	380
saburra.....	374
saccus.....	381
sappa lat. tardif.....	360
sappīnus.....	426
sarna lat. tardif.....	443
sirimpio lat. tardif.....	434
sōca lat. tardif.....	381
soccus.....	368
solea.....	106
solum.....	106, 107, 109, 110
subtile.....	94
succus lat. tardif.....	371
sulpur.....	376
sylla.....	378
templum.....	161
tenebrae.....	449, 452, 455
tonitrum.....	449, 455
ursu.....	89
vasceillum.....	123
vinea.....	94
zapellus m. lat.....	392
zerna lat. tardif.....	444
Zopus.....	422

Néerlandais.

sompe.....	421
Zompe flam.....	421

Portugais.

achelhas a. port.....	66
acanocese a. port.....	63

acoller a. port.....	69
alénar a. port.....	67
aleymā a. port.....	76
almedinha a. port.....	64
alyos a. port.....	70
apenoredes a. port.....	62
aquelias, aquelas, -as, a. port.....	63, 69
asnhō a. port.....	64
avāngelhos a. port.....	69
barale a. port.....	66
bisños a. port.....	74
Bolonia a. port.....	62
boneca.....	298
capelā a. port.....	76
carvalhal a. port.....	71
carvalias a. port.....	62
carvalio a. port.....	63
castanhas a. port.....	64
chaparro.....	430
charrizo galic.....	444
charneca.....	443
chibarro.....	403
chisca.....	439
cisco.....	439
companeyro a. port.....	70
conphaneiros a. port.....	69
coleyta a. port.....	62
colleo a. port.....	69
collen a. port.....	69
colleyto a. port.....	69
conoscām, conoscā, co- gnoscam a. port.....	66, 70
cognoçuda, coñuçuda, co- nuçuda a. port.....	63, 66, 70
conhocêças a. port.....	69
compozisom a. port.....	73
concelo, concello a. port.....	62, 64
conçelho, conselho, con- sello a. port.....	67, 69
côcelhos a. port.....	69
côselha a. port.....	69
côvenhavil a. port.....	69
coyrelhas a. port.....	67
dayō, dayā a. port.....	76
demoslha a. port.....	64
delhe(s), delha(s) a. port.....	69
des a. port.....	74
desenbro a. port.....	74

<i>diser</i> a. port. 74	<i>linbagê</i> a. port. 69	<i>segelho</i> a. port. 66
<i>diserô, diserû</i> a. port. ... 76	<i>lla</i> a. port. 64	<i>segnos, senos</i> a. port. 62, 70
<i>disia</i> a. port. 74	<i>llis, lhys</i> a. port. 66, 69	<i>señnor, senior, sêhor</i> a.
<i>dosentos, dusementos</i> a.	<i>llj</i> a. port. 70	port. 63, 66
port. 74	<i>lyna</i> a. port. 66	<i>senhor, -or(es)</i> a. port.
<i>eglesia</i> a. port. 156	<i>matafilios</i> a. port. 62	63, 69, 71
<i>enpenoredes</i> a. port. 62	<i>mealhadas</i> a. port. 64	<i>senor, -or(es), sennor(es)</i>
<i>enno</i> a. port. 64	<i>melhor, mellor</i> a. port. 69, 71	a. port. 66, 69, 70
<i>enteiro</i> 419	<i>melhoria</i> a. port. 66	<i>senorio</i> a. port. 70
<i>entresolho</i> 112	<i>mellioramentos</i> a. port. . 67	<i>obrino</i> a. port. 71
<i>escolher</i> a. port. 69	<i>meloradas</i> a. port. 66	<i>soco</i> 371
<i>escollesse</i> a. port. 69	<i>mergulhadores</i> a. port. . 66	<i>Suillâes</i> a. port. 70
<i>elhe(s), elha</i> a. port. ... 69	<i>mez</i> a. port. 73, 74	<i>susesores</i> a. port. 74
<i>entregarã, -ô</i> a. port. ... 76	<i>miolo, milho</i> a. port. . 62, 69	<i>synqy</i> a. port. 73
<i>espinel</i> a. port. 70	<i>miloramentos</i> a. port. ... 66	<i>tabeliô, tabaliã</i> a. port. . 76
<i>faser, ffaser</i> a. port. ... 74	<i>moler, moller</i> a. port. 66,	<i>tegna, tena, -ia, -ha</i> a.
<i>ferro</i> 88	67, 68, 70, 71	port. 63, 64, 66, 69
<i>fesese</i> a. port. 74	<i>molher</i> a. port. 69, 70	<i>teniã</i> a. port. 63
<i>fesestes</i> a. port. 74	<i>molier</i> a. port. 63	<i>tenio, teno</i> a. port. ... 63, 69
<i>fexerû</i> a. port. 76	<i>navalla, -alha</i> a. port. ... 67	<i>lestemonho</i> a. port. 69
<i>ffasemos</i> a. port. 74	<i>nêllur</i> a. port. 70	<i>todolhos, todalhas</i> a. port. 69
<i>ffasen</i> a. port. 74	<i>njmigala</i> a. port. 70	<i>toler</i> a. port. 66
<i>ffasendeyra</i> a. port. 74	<i>ovellas, -elas</i> 67, 70	<i>tolha</i> a. port. 69
<i>ffasia</i> a. port. 74	<i>parese</i> a. port. 74	<i>trese</i> a. port. 74
<i>ffilos</i> a. port. 66	<i>pas</i> a. port. 74	<i>tresentos</i> a. port. 74
<i>fila</i> a. port. 63	<i>pegnorar, pen-, penh-,</i>	<i>tyna</i> a. port. 71
<i>filar, fillar</i> a. port. 63, 66, 70	<i>pegnh-</i> a. port. 63, 66, 70	<i>ûôlho</i> 359
<i>filarun, filiarun</i> a. port. 63	<i>pineiro</i> a. port. 69	<i>ûônda</i> 359
<i>filha(s), fillas</i> a. port. 69, 71	<i>pitiçô</i> a. port. 76	<i>valia</i> a. port. 63
<i>filho(s)</i> a. port. 69, 70	<i>poldro</i> 453	<i>vasias</i> a. port. 74
<i>filios</i> a. port. 63	<i>polho</i> a. port. 66	<i>velha, vela</i> a. port. . 66, 70
<i>fillado</i> a. port. 70	<i>ponha</i> a. port. . 64	<i>vello, velho</i> a. port. . 64, 69
<i>fillado</i> a. port. 70	<i>posison</i> a. port. 76	<i>venha, veña</i> a. port. . 64, 70
<i>fillo(s)</i> a. port. 64, 66, 69, 71	<i>praser</i> a. port. 74	<i>venherê</i> a. port. 64
<i>filo</i> a. port. 70	<i>praso</i> a. port. 74	<i>vesyno</i> a. port. 71, 74
<i>foli</i> a. port. 63	<i>prezença</i> 73	<i>vinha, vina</i> a. port. ... 66
<i>foladela</i> a. port. 70	<i>prezentes</i> a. port. 74	<i>visio</i> a. port. 74
<i>forom</i> a. port. 76	<i>quihentos</i> a. port. 69	<i>volhos</i> a. port. 69
<i>guanara</i> a. port. 71	<i>quincæyros</i> a. port. 67	<i>vos</i> a. port. 74
<i>Idania</i> a. port. 63	<i>quinô, -iô</i> a. port. 63	<i>voses</i> a. port. 74
<i>igreja</i> 150, 155	<i>quinse</i> a. port. 74	<i>vÿhas, vÿas</i> a. port. . 66
<i>jasen</i> a. port. 74	<i>quizerô</i> a. port. 74	<i>vyno</i> a. port. 71
<i>joyso</i> a. port. 74	<i>quizesse</i> a. port. 74	<i>zapar</i> galic. 394
<i>Julio, Julio</i> a. port. . 62, 70	<i>rasoar</i> a. port. 74	<i>zocha</i> galic. 412
<i>Junio</i> a. port. 63	<i>razô, rrasô</i> a. port. ... 74	<i>zopo</i> 417
<i>juys</i> a. port. 74	<i>recognocimênto</i> a. port. . 70	
<i>les</i> a. port. 70	<i>rrays</i> a. port. 74	
<i>lho</i> a. port. 69	<i>sapato</i> 395	
<i>li, ly, lhy</i> a. port. 63,	<i>sarna</i> 443	
66, 69, 70, 71	<i>seelhos</i> a. port. 67	

Pré-roman.

*murro-	387
*sampa	378

*sappo-	427
*sunurr-	442
tsaharr-	438
*tsapp- 'battre'	402
*tsapp- 'bouc'	404
*tsokka	413
*tsotto	445
*tsukka	413
*tsapp-	430
*tsokka	440
tsotto	426
*tsurro-	423
*zamarra	438
*zamb-	378
*zopp-	422

Provençal.

ac a. prov.	29, 31 N 2
báto	422
bufaniè	151
bugata, buata	311
canlet a. prov.	27
chabo	404
chapar	394
charrin	438
charup	438
chis	439
choumpo	379
coussedo	455
danugo	319
entir	419
esclop a. prov.	422
estèt a. prov.	29
gleisa, -za	150, 155
miko	318
mina	151
nena	319
petito	298, 305, 311
poupade	302
pupart	302
puteto	305
ragàs	178
ragasso, -assa	178
ragassum	178
receubi a. prov.	31, N 2
receup a. prov.	29
regach	178, 187
ruca	151
samarra a. prov.	438

sambro	379
sampa	379
sampògno	377
saorra a. prov.	375
sapd	392
saup a. prov.	29
semsonia a. prov.	378
soc a. prov.	371
soca a. prov.	410
soga a. prov.	381
soümpo	379
su	372
sucho	372
tita	304
tité, titei, titi	298
tosa a. prov.	307
vesque	151

Rheto-roman.

baselga	122
čaka grison centr. 399, N 2	
cultra	454
giep sursilv	432
tschatta engad	399, N
tschuor sursilv	423
zàcule frioul	381
zappitschar sursilv	392
zari frioul	385
zavrar sursilv	385
zeicla sursilv	385
zerclar sursilv	385
zerp engad	385
zuler sursilv	385
zuolc sursilv	385
zuolper sursilv	376

Roumain.

agata, -i	89
aibă	97
alb	94
apa	94
auzi	89
bire	94
buru	94
cal	94
calu	93
când	94

căre	94
caut	94
ciocă	413, 440
ciobătă	398
ciocăn	414
ciomp	420
ciot	425
ciotă a. roum.	399, N 2
ciump	420
coapsa	94
coif	97
defaima	97
dracu	93
fier	88
fugi	89
iēpure	359
infăşa, -i	89
lără	94
lemn	94
limbă	94
lupu, lupi	89
moară	94
mola	94
nigri	89
nou	94
ochiu	358
omu	93
opt	94
orb	358
pană	94
roib	97
sapă	390
sătul	93
socru	91
subtire	94
sufli	89
tânăr	91
tineri	91
ţap	391
ţap a. roum.	391
ţapin	389
ţes	99
ţie	99
ţupăncă roum. dial	422
ţupată a. roum.	390, 418
umblu	91
ursu, urşi	89
vie	94
vitel	93
zice	99

Sarde.

<i>clesia</i> a. sard.	160
<i>ğayaru</i>	437
<i>krésia</i>	159
<i>sišaya</i>	440
<i>titta</i>	304
<i>tsèrpi</i>	385
<i>zurra</i>	445

Slave.

<i>čampati</i> slov.	397
<i>čāpa</i> serbe	396
<i>čāpat'</i> russe	401
<i>čapāti</i> slov.	400
<i>čapīn</i> slov.	389
<i>čapīn</i> serbe	427
<i>čapit'</i> slovaque	400
<i>čòkol</i> serbe	369
<i>čòpati</i> slov.	393
<i>čòt</i> serbe	424
<i>čūpkati</i> serbe	418
<i>čip</i> bulg.	418
<i>čòbit</i> ukr.	398
<i>čok</i> slov.	409
<i>čokanj</i> serbe	413
<i>čòkòv</i> serbe	414
<i>čòmpav</i> serbe	421
<i>čota</i> serbe	425

<i>čupin</i> slov.	427
<i>sapina</i> ukr.	389
<i>sòvrnja</i> serbe	376

Turc.

<i>čabata</i> turc dial.	398
<i>čäbiš</i>	404
<i>čapa</i>	401
<i>čokmar</i>	415
<i>čot</i>	426
<i>čöküč</i>	415
<i>čepin</i>	389, 401

Toponymes.

<i>Griselles</i> fr.	151
<i>Glisolles</i> fr.	151
<i>Sambracitanus</i>	379
<i>Zabina</i> lat.	374, N 1
<i>Zicavo</i> cors.	373
<i>Zuož</i> engad.	374

Cartes de l'AIS.

44 <i>i ragazzi</i>	177
45 <i>il ragazzo, la ra-</i> <i>gazza</i>	177
46 <i>il giovanotto, la ra-</i> <i>gazza</i>	177

750 <i>la bambola</i> ...	305, 320
783 <i>la chiesa</i>	120

Cartes de l'ALF.

156 <i>la bouillie</i>	318
453 <i>église</i>	121

Cartes de l'ALLY.

264 <i>le troguon de chou</i> ..	182
419 <i>un pain</i>	115, N 1
672 <i>le hameau</i> ..	115, N 1
758 <i>la soupe</i> ..	115, N 1
836 <i>un tas de pierres</i> ...	115, N 1
841 <i>une « draye »</i> ..	115, N 1
950 <i>le dernier-né</i>	182
1003 <i>il siffle</i>	117, N 1
1004 <i>un sifflet</i> ...	117, N 1

Carte de l'ALMC.

489 <i>agneau, agneau tar-</i> <i>dif</i>	182
--	-----

Cartes de l'ALRI.

6 <i>cap</i>	91
188 <i>om</i>	91